

Specification					
Model	CV-960Y	CV-950Y	CV-945Y	CV-940Y	CV-930F
Rated voltage	220 - 240V				
Rated frequency	50 - 60 Hz				
Input power (IEC)	1500 - 1800W	1400 - 1700W	1300 - 1500W	1100 - 1400W	
Input power (MAX.)	1800 - 2100W	1700 - 2000W	1400 - 1800W	1300 - 1600W	
Dust filter	Cloth filter				
Dust capacity	21 L	18 L		15 L	12 L
Cord length	7.8 m				5 m
Net Weight (kg)	6.4 kg	6.3 kg	5.8 kg	5.4 kg	5.0 kg
Dimension (mm) L x W x H	420 mm x 335 mm x 590 mm	420 mm x 335 mm x 545 mm	397 mm x 335 mm x 536 mm	397 mm x 335 mm x 500 mm	397 mm x 335 mm x 461mm
Cleaning Tools	Rug-Floor Nozzle	With			
	Extension Pipe	Telescopic Pipe	Extension Pipe		
	Accessories	Crevice Nozzle / Dusting Brush			

規格					
型號	CV-960Y	CV-950Y	CV-945Y	CV-940Y	CV-930F
額定電壓	220 - 240V				
額定頻率	50 - 60 Hz				
輸入功率（IEC）	1500 - 1800W	1400 - 1700W	1300 - 1500W	1100 - 1400W	
輸入功率（最大）	1800 - 2100W	1700 - 2000W	1400 - 1800W	1300 - 1600W	
濾塵器	濾布				
吸塵量	21 L	18 L		15 L	12 L
電源線長度	7.8 m				5 m
淨重（kg）	6.4 kg	6.3 kg	5.8 kg	5.4 kg	5.0 kg
尺寸（mm）長 x 寬 x 高	420 mm x 335 mm x 590 mm	420 mm x 335 mm x 545 mm	397 mm x 335 mm x 536 mm	397 mm x 335 mm x 500 mm	397 mm x 335 mm x 461mm
清潔工具	地毯—地板吸嘴	隨附			
	延長導管	伸縮管	延長導管		
	附件	縫隙吸嘴/除塵刷			

Thông Số Kỹ Thuật					
Kiểu máy	CV-960Y	CV-950Y	CV-945Y	CV-940Y	CV-930F
Điện Áp	220 - 240V				
Tần Số	50 - 60 Hz				
Công suất (IEC)	1500 - 1800W	1400 - 1700W	1300 - 1500W	1100 - 1400W	
Công suất (tối đa)	1800 - 2100W	1700 - 2000W	1400 - 1800W	1300 - 1600W	
Lọc bụi	Vải lọc				
Dung tích chứa bụi	21 L	18 L		15 L	12 L
Chiều Dài Dây Điện	7.8 m				5 m
Trọng Lượng (kg)	6.4 kg	6.3 kg	5.8 kg	5.4 kg	5.0 kg
Kích thước (mm) D x R x C	420 mm x 335 mm x 590 mm	420 mm x 335 mm x 545 mm	397 mm x 335 mm x 536 mm	397 mm x 335 mm x 500 mm	397 mm x 335 mm x 461 mm
Phụ tùng	Đầu hút sàn-thảm	Cùng với			
	Ống Nối Dài	Ống hút kéo dài	Ống Nối Dài		
	Phụ tùng	Đầu hút khe / Chổi hút xoay			

المواصفات الفنية					
CV-930F	CV-940Y	CV-945Y	CV-950Y	CV-960Y	الموديل
220 - 240V					الفلطية المقدره
50 - 60 Hz					تردد مقدر
1100 - 1400W		1300 - 1500W	1400 - 1700W	1500 - 1800W	التوصيل بالتيار الكهربائي (IEC)
1300 - 1600W		1400 - 1800W	1700 - 2000W	1800 - 2100W	التوصيل بالتيار الكهربائي (حد أقصى)
مرشح قماش					مرشح الغبار
L 12	L 15	L 18		L 21	سعة خزان الغبار
m 5	m 7.8				طول السلك
kg 5.0	kg 5.4	kg 5.8	kg 6.3	kg 6.4	الوزن (kg)
397 mm x 335 mm x 461 mm	397 mm x 335 mm x 500 mm	397 mm x 335 mm x 536 mm	420 mm x 335 mm x 545 mm	420 mm x 335 mm x 590 mm	الابعاد (mm) طول × عرض × ارتفاع
مع					فوهة تنظيف السجاد والأرضيات
ماسورة التمديد			أنبوب تليسكوبي	ماسورة التمديد	أدوات التنظيف
فوهة تنظيف الشقوق / فرشاة تنقية الغبار				الإكسسوارات	

HITACHI

THE HITACHI ATAGO BLDG.

15-12, Nishi-Shinbashi 2-chome, Minato-ku, Tokyo, 105-8410 Japan

Tel : Tokyo (03) 3502-2111

Vacuum Cleaner

吸塵機

Máy hút bụi

المكنسة الكهربائية

CV-960Y

CV-930F

CV-950Y

CV-945Y

CV-940Y

Table of content

目錄

Mục Lục

جدول المحتويات

Operational safety precautions 操作安全注意事項 Hướng dẫn an toàn khi sử dụng احتياطات السلامة التشغيلية	1-3
Accessories and preparation before use 附件和用前準備 Phụ tùng và chuẩn bị trước khi sử dụng الإكسسوارات والتحضير قبل الاستعمال	4-5
How to operate 操作方法 Cách sử dụng كيفية التشغيل	6-8
Maintenance 維護 Bảo trì الصيانة	9-11

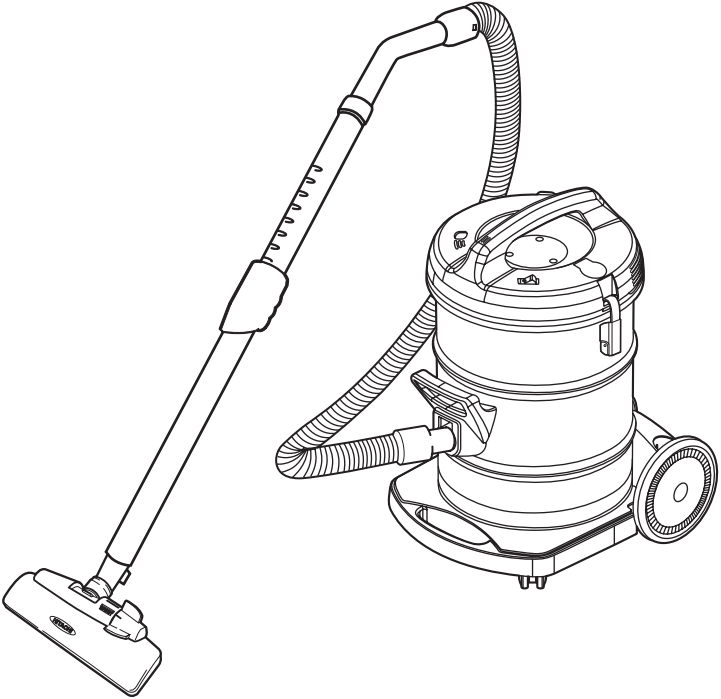


Figure shown is a vacuum cleaner Model CV-960Y

此圖為真空吸塵器型號 CV-960Y 的圖示

Hình minh hoạ là máy hút bụi kiểu CV-960Y

الشكل الموضح يمثل الموديل CV-960Y من المكنسة الكهربائية

Operational safety precautions / 操作安全注意事項 / Hướng dẫn an toàn khi sử dụng /

احتياطات السلامة التشغيلية

In order to prevent personal injury or damage to the property of the user or other persons, please read and understand (the operational safety precautions) thoroughly and follow them correctly.

為了避免用戶或其他人員的人身傷害或損壞其財產，請閱讀並理解（本操作安全注意事項）全文，並嚴格遵守。

Trước khi vận hành máy hút bụi vui lòng đọc kỹ và tuân thủ các hướng dẫn an toàn dưới đây nhằm tránh gây thương tích, nguy hiểm cho người sử dụng và gây hư hỏng cho máy.

لمنع حدوث الإصابات بممتلكات المستخدم أو الآخرين، يرجى قراءة واستيعاب (احتياطات السلامة التشغيلية) بعناية واتباعها على النحو الصحيح.

Warning 警告 Cảnh báo تحذير	This box illustrates actions which may cause serious injury or death. 本標誌表示可能導致嚴重傷害或死亡的操作。 Biểu tượng này minh họa những hành động có thể gây thương tích nghiêm trọng hoặc tử vong. يوضح هذا المربع الإجراءات التي قد تسبب إصابات خطيرة أو الوفاة.
Caution 注意事項 Chú ý تنبيه	This box illustrates actions which may cause injury or damage to property. 本標誌表示可能導致傷害或財產損失的操作。 Biểu tượng này minh họa những hành động có thể gây thương tích hoặc thiệt hại đến tài sản. يوضح هذا المربع الإجراءات التي قد ينتج عنها إصابات أو تلفا بالممتلكات.

Meaning of the Symbols / 符號的意義 / Ý nghĩa các biểu tượng / معانى الرموز	
 Denotes a warning or precaution 表示警告或注意事項 Cảnh báo hoặc đề phòng يرمز إلى تحذير أو تنبيه	 Denotes an action which you shouldn't do (prohibited) 表示不允許（禁止）進行的操作 Không nên làm (nghiêm cấm) يرمز إلى إجراء يجب عدم القيام به (ممنوع)
 Denotes an action which must always be done (instruction) 表示必須始終執行的操作（指南） Nên làm (chỉ dẫn)	يرمز إلى إجراء يجب القيام به دائماً (تعليمات)

Operational safety precautions / 操作安全注意事項 / Hướng dẫn an toàn khi sử dụng /

احتياطات السلامة التشغيلية

Warning / 警告 / Cảnh báo / تحذير

-  This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
如有設備使用安全監督或指導並知曉所含危險時，本設備可由8歲以上兒童，身體、感官或智力低下的人士或缺乏經驗和知識的人士使用。
Trẻ nhỏ từ 8 tuổi trở lên và người tàn tật có thể sử dụng thiết bị này nếu họ được giám sát và được hướng dẫn sử dụng thiết bị này một cách an toàn và hiểu được những rủi ro liên quan.

يمكن استخدام هذا الجهاز بواسطة أطفال أعمارهم 8 أعوام فما فوق أو الأفراد الذين لديهم إعاقة بدنية أو ذهنية، أو من تتفهم الخبرة والمعرفة في حال حصولهم على إشراف أو توجيه حول كيفية استخدام الجهاز بطريقة آمنة مع استيعاب المخاطر المحتملة.

-  Do not operate when the cable is torn or damaged.
 電源線破裂或受損時，請勿使用。
Không sử dụng khi dây nguồn bị đứt hoặc hư hỏng.

-  Use with 220-240V AC, 10A upwards.
使用 220-240V、10A 以上的交流電源。
Sử dụng dòng điện xoay chiều 220-240V, 10A trở lên.
استخدم الجهاز مع تيار متردد 220-240 فولت، 10 أمبير أو أعلى.

-  Wipe the plug terminals with a dry cloth regularly in order to eliminate dust.
定期用乾布擦拭插頭端子，以擦除灰塵。
Nên thường xuyên dùng khăn khô lau sạch bụi bẩn bám trên đầu phích cắm.
امسح أطراف القابس بقطعة قماش جاف بانتظام لكي تمنع تجمع الغبار.

-  Always remove the plug from the socket prior to dusting and cleaning, and refrain from removing the plug with wet hands.
除塵和清潔之前，務必從插座上拔下插頭，避免用濕手拔插頭。
Luôn tháo phích cắm ra khỏi ổ cắm trước khi vệ sinh và tuyệt đối không dùng tay ướt để tháo phích cắm.

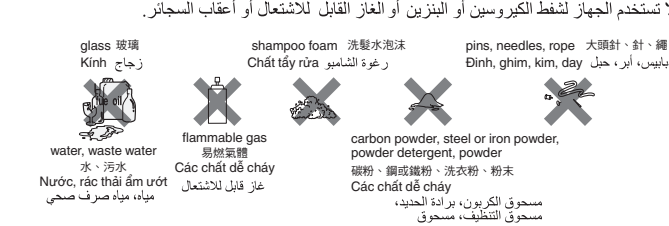
احرص دائماً على نزع القابس من مأخذ التيار قبل مسح الغبار والتنظيف و تجنب نزع القابس بأدنى منتلة.

-  Do not disassemble, repair or modify the vacuum cleaner unless you are a professional technician, as this may result in damage to the unit and personal injury.
如果您不是專業工程師，請勿拆卸、維修或改裝吸塵機，否則可能造成本設備損壞或人身傷害。
Không nên tự ý tháo rời, sửa chữa hoặc điều chỉnh máy hút bụi trừ khi bạn là một kỹ thuật viên chuyên nghiệp, tránh gây hư hỏng cho máy và gây thương tích.

لا تقم بفك أو إصلاح المكنسة الكهربائية إلا إذا كنت فنيًا متخصصًا لأن هذا قد يؤدي إلى إتلاف الجهاز وحوادث وإصابات لك

-  Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
應監督兒童不可擺弄本機。
Cần giám sát trẻ em để đảm bảo không nghịch phá máy.
يجب الإشراف على الأطفال لضمان عدم عبثهم بالجهاز.

-  Do not use the unit to vacuum kerosene, benzene, flammable gas or cigarette butts.
請勿用本機抽吸煤油、苯、易燃氣體或煙蒂。
Không sử dụng máy để hút dầu hỏa, benzen, chất dễ cháy hoặc tàn thuốc lá.



-  Always remove the plug prior to carrying out repairs.
進行維修前，務必拔下插頭。
Luôn tháo phích điện trước khi sửa chữa.
احرص دائماً على نزع القابس قبل بدء مهام الإصلاح والصيانة.

-  Only use Hitachi carbon brushes.
必須使用日立碳刷。
Chỉ sử dụng chổi than của Hitachi.
لا تستخدم فرشاة كربونية إلا إذا كانت من هيتاشي.

-  Using the unit outdoor or on wet surfaces may result in electric shock.
如果在戶外或濕潤表面使用本機，可能會引起觸電事故。
Tránh sử dụng máy hút bụi ngoài trời hoặc trên bề mặt ẩm ướt để tránh bị điện giật.
استخدام الجهاز في الأماكن المفتوح أو على الأسطح المبللة قد يؤدي إلى حدوث صدمة كهربائية.

-  If the power supply cord is damaged, it must only be replaced by a repair shop appointed by the manufacturer or its service agents in order to avoid a hazard.
電源軟線有破損時，請到廠家指定的店鋪修理，以免冒險。
Nếu dây nguồn bị hỏng, cần phải thay thế bằng phụ kiện của nhà sản xuất hoặc của các đại lý ủy quyền hay của các hãng khác có chất lượng tương đương để tránh hư hỏng.

في حالة تلف سلك التيار الكهربائي، فلا بد من الرجوع إلى مركز الصيانة المحدد بواسطة الشركة المصنعة أو وكلاء الخدمة التابعين لها لتجنب المخاطر.

-  Keep hair, loose clothing, fingers, and all parts of the body away from openings and moving parts. Failure to do so could result in electric shock or personal injury.
請讓頭髮、寬鬆的衣服、手指和身體所有部位，遠離開孔和可動零件。否則可能會造成電擊或人身受傷。
Giữ tóc, quần áo rộng, ngón tay, và tất cả các bộ phận trên cơ thể tránh xa các bộ phận mở và chuyển động. Nếu không có thể dẫn đến bị giật điện hoặc bị thương.
احتفظ بالشعر وأطراف الثياب والأصابع وجميع أجزاء الجسم بعيداً عن الأجزاء المتحركة و الفتحات. عدم القيام بذلك قد يؤدي إلى حدوث صدمات كهربائية أو إصابات شخصية.

Caution / 注意事項 / Chú ý / تنبيه

-  Always remove the plug after use.
使用後，務必拔下電源插頭。
Luôn tháo phích điện sau khi sử dụng máy hút bụi.
احرص دائماً على نزع القابس بعد الاستخدام.

-  To remove the plug, pull the plug, not the cable.
拔下電源插頭時，請拉拉插頭，而不是電源線。
Để tháo phích cắm, hãy nắm phích cắm kéo thẳng ra, không kéo dây điện.
لنزع القابس، اسحب القابس نفسه وليس السلك.

-  Do not rinse the vacuum cleaner with water, as this may damage the unit.
請勿用水清洗吸塵機，否則可能損壞本機。
Không rửa máy hút bụi bằng nước, tránh gây hư hỏng máy.
لا تغسل المكنسة الكهربائية بالماء لأن هذا قد يؤدي إلى إتلافها.

-  Do not use the unit to vacuum water or damp areas, as this may damage the unit.
請勿使用本設備抽吸水或潮濕場所，否則可能損壞本機。
Không sử dụng máy để hút nước hoặc những nơi ẩm ướt tránh gây hư hỏng máy.

لا تستخدم الجهاز لشطف الماء أو تنظيف الأماكن الرطبة لأن هذا قد يؤدي إلى إتلافه.

-  Do not vacuum the following types of material: water or liquids, desiccant, large quantities of sand or powder, long rope, glass and needles, as this may result in damage to the unit.
請勿抽吸以下類型的材料：水或液體、乾燥劑、大量沙礫或粉末、長繩、草和針，否則可能損壞本設備。
Không dùng máy hút các chất sau đây: nước hoặc chất lỏng, chất làm khô, cát hoặc bột với số lượng nhiều, dây dài, kính và kim... tránh gây hư hỏng cho máy.

لا تشفط انواع المواد التالية: الماء أو السوائل أو المواد المجففة أو الكميات الكبيرة من الرمل أو المسحوق أو حبل طويل أو الزجاج أو الإبر لأن هذا قد يؤدي إلى إتلاف الجهاز.

-  Do not cover the ventilation outlets, as this may result in the unit become deformed and may cause fire due to excessive heat.
請勿遮蓋通風孔，否則可能導致本機變形，或因過熱而引發火災。
Không được che cửa thông gió tránh tình trạng máy bị biến dạng, hư hỏng và có thể gây cháy do quá nóng.

لا تقم بتغطية منافذ التهوية لأن هذا قد ينتج عنه تشوه الجهاز وقد يؤدي إلى حدوث حريق بسبب الحرارة الزائدة.

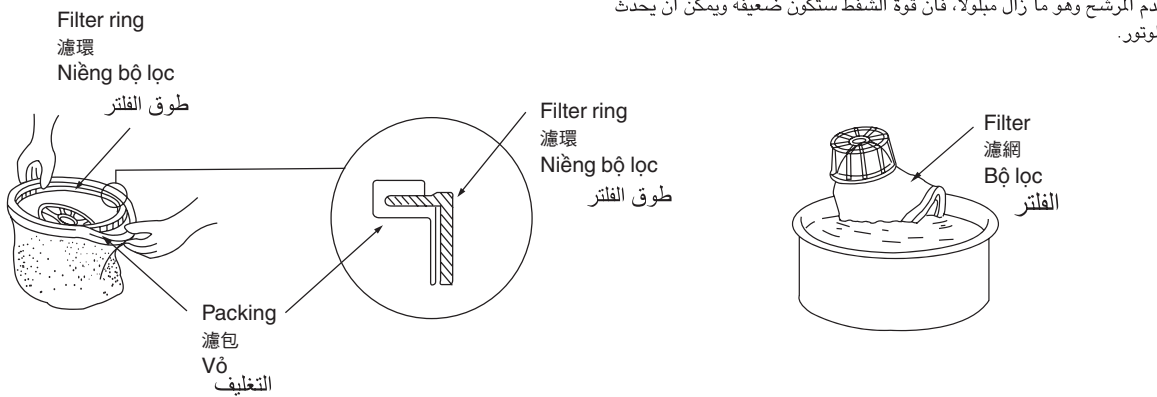
Maintenance / 維護 / Bảo trì / الصيانة

Filter care / 濾器的保養 / Vệ sinh bộ lọc bụi / العناية بالمرشح

- It is recommended that the filter is cleaned once or twice a year to ensure optimum suction power:
1. Empty the dust case as described in the previous section.
2. Take off the filter ring from the filter packing.
3. Wash the filter in tepid water or a neutral detergent. If detergent used, rinse it out thoroughly.
4. Allow the filter to dry naturally.

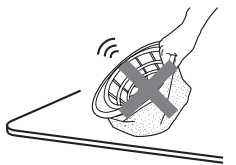
- NOTE:**
• Avoid washing in boiling water and in a washing machine.
• Avoid drying over a fire, in hot sunlight or in a tumble dryer.
• If the filter is used when wet, suction is impaired and the motor may be damaged.

- 爲了確保良好的吸塵力，每年一次或兩次，于除去灰塵后，請以如下方法清洗濾器：
1. 接前面章節所述清理灰塵。
2. 從濾器墊圈拆下濾器架。
3. 用不冷不熱的水，或中性清潔劑清洗濾器。若是使用清潔劑的話，要把它完全沖洗乾淨。
4. 讓濾器自然乾燥。
註：
• 請勿用沸水或讓洗衣機來洗滌。
• 請勿在火上或在太陽光直射下乾燥它。
• 如使用浸濕的濾器的話，會降低吸塵力並且損壞馬達。



-  **Caution :** Do not hit the filter on the floor, it will be damage the filter or tear.
 **注意事項 :** 請勿將過濾器撞到地板上，否則會損壞或扯裂過濾器。
 **Chú ý :** Không va đập bộ lọc vào sàn, nó sẽ làm hỏng bộ lọc hoặc làm rách.

 **تنبيه :** لا تسقط المرشح على الأرضية، لأن هذا سيؤدي إلى تلف المرشح أو تمزقه.



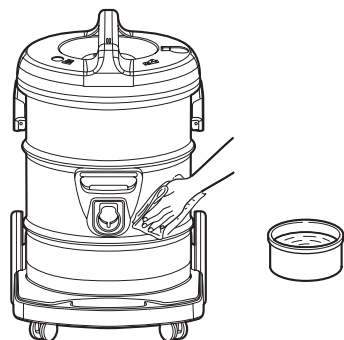
Vacuum cleaner body / 吸塵機主體 / Vệ sinh thân máy / جسم المكنسة الكهربائية

- Wipe with a soft cloth soaked with water.
- 用蘸有清水的軟布進行擦拭。
- Dùng vải mềm nhúng nước, vắt khô để lau thân máy.
- امسح باستخدام قطعة قماش ناعمة مبللة بالماء.

-  **Caution :** Do not wipe the cleaner with benzene, thinner and detergent, it may cause color change and transformation.

-  **注意事項 :** • 請勿用苯、稀釋劑和清潔劑清洗吸塵機，否則會導致顏色改變和變形。

-  **Chú ý :** • Không lau chùi máy hút bằng benzen, dung môi và chất tẩy rửa, nó có thể gây đổi màu và biến dạng.



 **تنبيه :** • لا تسمح المكنسة الكهربائية بالبنزين أو مرقق الطلاء (التنر) أو المواد المنظفة، فقد يؤدي هذا إلى تغير اللون وتشويه الجهاز.

Dust removal / 清除灰塵 / Cách xả bụi / إزالة الغبار

- Switch off the power supply and disconnect the power cord.
- 關閉電源，拔下電源線。
- Tắt nguồn điện và rút phích cắm ra khỏi ổ cắm.

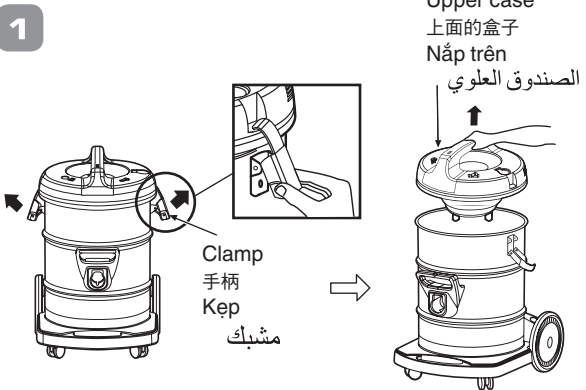


Figure shown is a vacuum cleaner Model CV-960Y

此圖為真空吸塵器型號 CV-960Y 的圖示

Hình minh họa là máy hút bụi kiểu CV-960Y

الشكل الموضح يمثل الموديل CV-960Y من المكينة الكهربائية

- افصل مفتاح تزويد الطاقة الكهربائية وبعد ذلك افصل سلك الطاقة الكهربائية.

- Remove the hose, and release the clamp by pulling the lower side of it on each side and take off the upper case.
- 拆下軟管，拉動集塵箱兩側下方使手柄鬆動，然後卸下上面的盒子。
- Tháo ống hút mềm và nhả kẹp bằng cách kéo mặt dưới của kẹp ở hai bên và lấy nắp trên ra.
- انزع الخرطوم، وحرر المشبك بواسطة سحب جانب المشبك السفلي لكل جانب وبعد ذلك انزع الصندوق العلوي.

- Caution :** Do not drop the upper case. Otherwise, it may cause injury or floor damage.
- 注意事項：**請勿掉落上面的盒子。否則會導致人身傷害或地板損壞。
- Chú ý :** Không làm rơi nắp trên. Nếu không, có thể gây thương tích hoặc làm hỏng sàn.

- احرص على عدم إسقاط الصندوق العلوي وإلا فقد يؤدي ذلك إلى حدوث إصابات أو خدوش بالأرضية.



تنبيه :



Figure shown is a vacuum cleaner Model CV-960Y

此圖為真空吸塵器型號 CV-960Y 的圖示

Hình minh họa là máy hút bụi kiểu CV-960Y

الشكل الموضح يمثل الموديل CV-960Y من المكينة الكهربائية

- Take the filter guide and shake the filter for about 20 times to remove the clogging dust from the filter cloth. When fluff remains excessively on the filter cloth, remove it by a brush.
- 卸下濾網彈壓裝置，晃動濾網20次，彈去濾布上的細塵。濾布上仍有過多絨毛時，可用刷子刷除。
- Cầm khung bộ lọc và lắc bộ lọc khoảng 20 lần để loại bỏ bụi bám ở vải bộ lọc. Nếu bụi vẫn còn bám trên bộ lọc, dùng chổi để làm sạch.

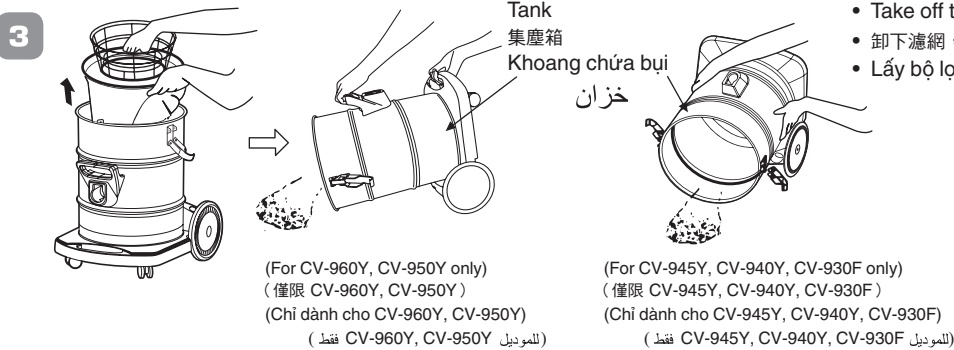
- انزع دليل الفلتر، وبعد ذلك انفض الفلتر حوالي 20 مرة للتخلص من الغبار المتراكم بقماش الفلتر، إذا بقي الزغب بإفراط في قماش الفلتر، أزله بفرشاة.

- Caution :** Do not shake up and down.
- 注意事項：**請勿上下搖晃。
- Chú ý :** Không được giữ lên xuống.

- لا تنفض الفلتر للأعلى والأسفل.



تنبيه :

(For CV-960Y, CV-950Y only)
(仅限 CV-960Y, CV-950Y)
(Chỉ dành cho CV-960Y, CV-950Y)
(للموديل CV-960Y, CV-950Y فقط)(For CV-945Y, CV-940Y, CV-930F only)
(仅限 CV-945Y, CV-940Y, CV-930F)
(Chỉ dành cho CV-945Y, CV-940Y, CV-930F)
(للموديل CV-945Y, CV-940Y, CV-930F فقط)

- Take off the filter and dispose of the dust in the tank.
- 卸下濾網，清理集塵箱中的灰塵。
- Lấy bộ lọc ra và đổ bụi trong khoang chứa bụi.

- انزع الفلتر وتخلص من الغبار في الخزان.

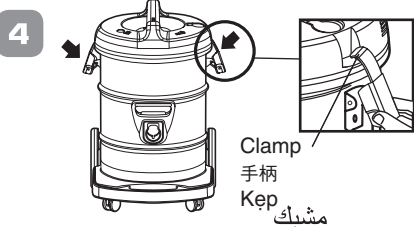


Figure shown is a vacuum cleaner Model CV-960Y

此圖為真空吸塵器型號 CV-960Y 的圖示

Hình minh họa là máy hút bụi kiểu CV-960Y

الشكل الموضح يمثل الموديل CV-960Y من المكينة الكهربائية

- Replace the filter to the tank, and set the upper case on the tank.
- 更換集塵箱中的濾網，然後將上面的盒子裝在集塵箱上。
- Lắp lại bộ lọc vào khoang chứa bụi và đặt nắp trên lên khoang chứa bụi.

- أعد المرشح إلى الخزان وبعد ذلك ثبت الصندوق العلوي على الخزان.

- Press down the clamp of the lower side of it on each side.
- 按下兩側下端的夾子。

- Móc 2 kẹp khoá nắp trên lại.

- اضغط على مشبك التثبيت لأسفل بالجانب السفلي من كل اتجاه.

Caution / 注意事項 / Chú ý / تنبيه

- ⚠ Airflow from the ventilation duct may result in personal injury if contact is made with the body for long periods.
- 如果通風管的氣流長時間吹向人體，可能會造成人身傷害。
- Luồng khí từ ống thông gió có thể gây thương tích nếu thổi trực tiếp vào cơ thể trong thời gian dài.

- ⚠ Do not use in close proximity to flammable materials (benzene, thinner), as this may result in fire.
- 請勿在易燃材料（苯、稀釋劑）附近使用本機，否則可能引發火災。
- Không sử dụng máy hút bụi gần những vật liệu dễ cháy (benzen, dung môi), vì điều này có thể dẫn đến cháy nổ.

- ⚠ Do not carry the cleaner by grasping the hose inlet and wheel base.
- 請勿抓住軟管插入口和輪子底座移動吸塵器。
- Không mang máy hút bụi bằng cách nắm vào khớp nối và bánh xe.

- ⚠ Do not use wet filters after wash, make sure they are completely dry to avoid damaging the cleaner.
- 清洗後，請勿使用潮濕的過濾網，確保完全乾燥後再使用以免損壞吸塵器。
- Không dùng bộ lọc ướt sau khi giặt, đảm bảo chúng hoàn toàn khô ráo để tránh làm hỏng máy hút bụi.

- ⚠ When transporting the vacuum cleaner, do not lift the unit using the vacuum hose, as this may result in the hose becoming torn.
- 搬動吸塵機時，請勿用真空管舉起本機，否則可能斷裂管子。
- Khi vận chuyển máy hút bụi, không được nhấc máy lên bằng cách cầm ống hút bụi vì có thể làm gãy ống hút bụi.

- ⚠ Do not allow your children to play with the vacuum cleaner.
- 請勿讓您的孩子玩弄真空吸塵器。
- Không để trẻ em nghịch máy hút bụi.

- ⚠ Do not connect the plug with a loose socket, it may cause the melted plug.
- 請勿將插頭接到鬆動的插座，否則可能導致插頭熔化。
- Không cắm phích cắm vào ổ cắm bị lỏng vì có thể gây chảy phích cắm.

- ⚠ Do not use the cleaner to pick up wet dirt, and do not use the cleaner in a wet and moist place as moisture will damage the motor and other mechanical parts.
- 請勿使用吸塵器清理潮濕的髒污，並且請勿在潮濕的地方使用吸塵器，因為馬達及其他機械零件將因為受潮而損壞。
- Không sử dụng máy hút bụi để hút bụi bẩn ướt, và không sử dụng máy hút bụi ở nơi ẩm ướt do độ ẩm sẽ làm hỏng động cơ và các bộ phận cơ khí khác.

- ⚠ Do not use the cleaner to pick up wet dirt, and do not use the cleaner in a wet and moist place as moisture will damage the motor and other mechanical parts.
- 請勿使用吸塵器清理潮濕的髒污，並且請勿在潮濕的地方使用吸塵器，因為馬達及其他機械零件將因為受潮而損壞。
- Không sử dụng máy hút bụi để hút bụi bẩn ướt, và không sử dụng máy hút bụi ở nơi ẩm ướt do độ ẩm sẽ làm hỏng động cơ và các bộ phận cơ khí khác.

- ⚠ Do not use the cleaner to pick up wet dirt, and do not use the cleaner in a wet and moist place as moisture will damage the motor and other mechanical parts.
- 請勿使用吸塵器清理潮濕的髒污，並且請勿在潮濕的地方使用吸塵器，因為馬達及其他機械零件將因為受潮而損壞。
- Không sử dụng máy hút bụi để hút bụi bẩn ướt, và không sử dụng máy hút bụi ở nơi ẩm ướt do độ ẩm sẽ làm hỏng động cơ và các bộ phận cơ khí khác.

- ⚠ Do not use the cleaner to pick up wet dirt, and do not use the cleaner in a wet and moist place as moisture will damage the motor and other mechanical parts.
- 請勿使用吸塵器清理潮濕的髒污，並且請勿在潮濕的地方使用吸塵器，因為馬達及其他機械零件將因為受潮而損壞。
- Không sử dụng máy hút bụi để hút bụi bẩn ướt, và không sử dụng máy hút bụi ở nơi ẩm ướt do độ ẩm sẽ làm hỏng động cơ và các bộ phận cơ khí khác.

- ⚠ Do not use the cleaner to pick up wet dirt, and do not use the cleaner in a wet and moist place as moisture will damage the motor and other mechanical parts.
- 請勿使用吸塵器清理潮濕的髒污，並且請勿在潮濕的地方使用吸塵器，因為馬達及其他機械零件將因為受潮而損壞。
- Không sử dụng máy hút bụi để hút bụi bẩn ướt, và không sử dụng máy hút bụi ở nơi ẩm ướt do độ ẩm sẽ làm hỏng động cơ và các bộ phận cơ khí khác.

- ⚠ Do not use the cleaner to pick up wet dirt, and do not use the cleaner in a wet and moist place as moisture will damage the motor and other mechanical parts.
- 請勿使用吸塵器清理潮濕的髒污，並且請勿在潮濕的地方使用吸塵器，因為馬達及其他機械零件將因為受潮而損壞。
- Không sử dụng máy hút bụi để hút bụi bẩn ướt, và không sử dụng máy hút bụi ở nơi ẩm ướt do độ ẩm sẽ làm hỏng động cơ và các bộ phận cơ khí khác.

- ⚠ Do not use the cleaner to pick up wet dirt, and do not use the cleaner in a wet and moist place as moisture will damage the motor and other mechanical parts.
- 請勿使用吸塵器清理潮濕的髒污，並且請勿在潮濕的地方使用吸塵器，因為馬達及其他機械零件將因為受潮而損壞。
- Không sử dụng máy hút bụi để hút bụi bẩn ướt, và không sử dụng máy hút bụi ở nơi ẩm ướt do độ ẩm sẽ làm hỏng động cơ và các bộ phận cơ khí khác.

- ⚠ Do not use the cleaner to pick up wet dirt, and do not use the cleaner in a wet and moist place as moisture will damage the motor and other mechanical parts.
- 請勿使用吸塵器清理潮濕的髒污，並且請勿在潮濕的地方使用吸塵器，因為馬達及其他機械零件將因為受潮而損壞。
- Không sử dụng máy hút bụi để hút bụi bẩn ướt, và không sử dụng máy hút bụi ở nơi ẩm ướt do độ ẩm sẽ làm hỏng động cơ và các bộ phận cơ khí khác.

- ⚠ Do not use the cleaner to pick up wet dirt, and do not use the cleaner in a wet and moist place as moisture will damage the motor and other mechanical parts.
- 請勿使用吸塵器清理潮濕的髒污，並且請勿在潮濕的地方使用吸塵器，因為馬達及其他機械零件將因為受潮而損壞。
- Không sử dụng máy hút bụi để hút bụi bẩn ướt, và không sử dụng máy hút bụi ở nơi ẩm ướt do độ ẩm sẽ làm hỏng động cơ và các bộ phận cơ khí khác.

- ⚠ Do not use the cleaner to pick up wet dirt, and do not use the cleaner in a wet and moist place as moisture will damage the motor and other mechanical parts.
- 請勿使用吸塵器清理潮濕的髒污，並且請勿在潮濕的地方使用吸塵器，因為馬達及其他機械零件將因為受潮而損壞。
- Không sử dụng máy hút bụi để hút bụi bẩn ướt, và không sử dụng máy hút bụi ở nơi ẩm ướt do độ ẩm sẽ làm hỏng động cơ và các bộ phận cơ khí khác.

- ⚠ Do not use the cleaner to pick up wet dirt, and do not use the cleaner in a wet and moist place as moisture will damage the motor and other mechanical parts.
- 請勿使用吸塵器清理潮濕的髒污，並且請勿在潮濕的地方使用吸塵器，因為馬達及其他機械零件將因為受潮而損壞。
- Không sử dụng máy hút bụi để hút bụi bẩn ướt, và không sử dụng máy hút bụi ở nơi ẩm ướt do độ ẩm sẽ làm hỏng động cơ và các bộ phận cơ khí khác.

- ⚠ Do not use the cleaner to pick up wet dirt, and do not use the cleaner in a wet and moist place as moisture will damage the motor and other mechanical parts.
- 請勿使用吸塵器清理潮濕的髒污，並且請勿在潮濕的地方使用吸塵器，因為馬達及其他機械零件將因為受潮而損壞。
- Không sử dụng máy hút bụi để hút bụi bẩn ướt, và không sử dụng máy hút bụi ở nơi ẩm ướt do độ ẩm sẽ làm hỏng động cơ và các bộ phận cơ khí khác.

- ⚠ Do not use the cleaner to pick up wet dirt, and do not use the cleaner in a wet and moist place as moisture will damage the motor and other mechanical parts.
- 請勿使用吸塵器清理潮濕的髒污，並且請勿在潮濕的地方使用吸塵器，因為馬達及其他機械零件將因為受潮而損壞。
- Không sử dụng máy hút bụi để hút bụi bẩn ướt, và không sử dụng máy hút bụi ở nơi ẩm ướt do độ ẩm sẽ làm hỏng động cơ và các bộ phận cơ khí khác.

- ⚠ Do not use the cleaner to pick up wet dirt, and do not use the cleaner in a wet and moist place as moisture will damage the motor and other mechanical parts.
- 請勿使用吸塵器清理潮濕的髒污，並且請勿在潮濕的地方使用吸塵器，因為馬達及其他機械零件將因為受潮而損壞。
- Không sử dụng máy hút bụi để hút bụi bẩn ướt, và không sử dụng máy hút bụi ở nơi ẩm ướt do độ ẩm sẽ làm hỏng động cơ và các bộ phận cơ khí khác.

- ⚠ Do not use the cleaner to pick up wet dirt, and do not use the cleaner in a wet and moist place as moisture will damage the motor and other mechanical parts.
- 請勿使用吸塵器清理潮濕的髒污，並且請勿在潮濕的地方使用吸塵器，因為馬達及其他機械零件將因為受潮而損壞。
- Không sử dụng máy hút bụi để hút bụi bẩn ướt, và không sử dụng máy hút bụi ở nơi ẩm ướt do độ ẩm sẽ làm hỏng động cơ và các bộ phận cơ khí khác.

- ⚠ Do not use the cleaner to pick up wet dirt, and do not use the cleaner in a wet and moist place as moisture will damage the motor and other mechanical parts.
- 請勿使用吸塵器清理潮濕的髒污，並且請勿在潮濕的地方使用吸塵器，因為馬達及其他機械零件將因為受潮而損壞。
- Không sử dụng máy hút bụi để hút bụi bẩn ướt, và không sử dụng máy hút bụi ở nơi ẩm ướt do độ ẩm sẽ làm hỏng động cơ và các bộ phận cơ khí khác.

- ⚠ Do not use the cleaner to pick up wet dirt, and do not use the cleaner in a wet and moist place as moisture will damage the motor and other mechanical parts.
- 請勿使用吸塵器清理潮濕的髒污，並且請勿在潮濕的地方使用吸塵器，因為馬達及其他機械零件將因為受潮而損壞。
- Không sử dụng máy hút bụi để hút bụi bẩn ướt, và không sử dụng máy hút bụi ở nơi ẩm ướt do độ ẩm sẽ làm hỏng động cơ và các bộ phận cơ khí khác.

- ⚠ Do not use the cleaner to pick up wet dirt, and do not use the cleaner in a wet and moist place as moisture will damage the motor and other mechanical parts.
- 請勿使用吸塵器清理潮濕的髒污，並且請勿在潮濕的地方使用吸塵器，因為馬達及其他機械零件將因為受潮而損壞。
- Không sử dụng máy hút bụi để hút bụi bẩn ướt, và không sử dụng máy hút bụi ở nơi ẩm ướt do độ ẩm sẽ làm hỏng động cơ và các bộ phận cơ khí khác.

- ⚠ Do not use the cleaner to pick up wet dirt, and do not use the cleaner in a wet and moist place as moisture will damage the motor and other mechanical parts.
- 請勿使用吸塵器清理潮濕的髒污，並且請勿在潮濕的地方使用吸塵器，因為馬達及其他機械零件將因為受潮而損壞。
- Không sử dụng máy hút bụi để hút bụi bẩn ướt, và không sử dụng máy hút bụi ở nơi ẩm ướt do độ ẩm sẽ làm hỏng động cơ và các bộ phận cơ khí khác.

- ⚠ Do not use the cleaner to pick up wet dirt, and do not use the cleaner in a wet and moist place as moisture will damage the motor and other mechanical parts.
- 請勿使用吸塵器清理潮濕的髒污，並且請勿在潮濕的地方使用吸塵器，因為馬達及其他機械零件將因為受潮而損壞。
- Không sử dụng máy hút bụi để hút bụi bẩn ướt, và không sử dụng máy hút bụi ở nơi ẩm ướt do độ ẩm sẽ làm hỏng động cơ và các bộ phận cơ khí khác.

- ⚠ Do not use the cleaner to pick up wet dirt, and do not use the cleaner in a wet and moist place as moisture will damage the motor and other mechanical parts.
- 請勿使用吸塵器清理潮濕的髒污，並且請勿在潮濕的地方使用吸塵器，因為馬達及其他機械零件將因為受潮而損壞。
- Không sử dụng máy hút bụi để hút bụi bẩn ướt, và không sử dụng máy hút bụi ở nơi ẩm ướt do độ ẩm sẽ làm hỏng động cơ và các bộ phận cơ khí khác.

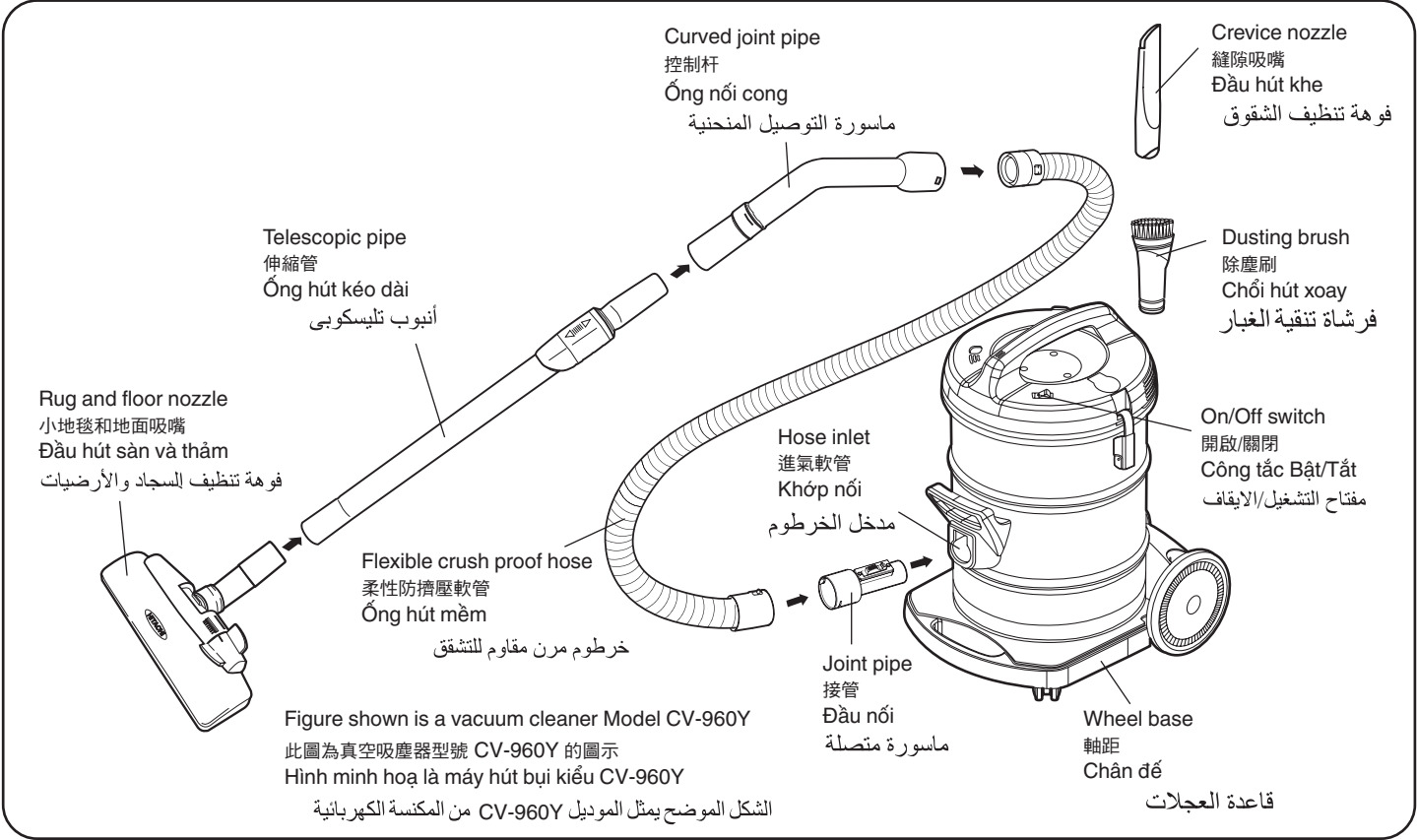
- ⚠ Do not use the cleaner to pick up wet dirt, and do not use the cleaner in a wet and moist place as moisture will damage the motor and other mechanical parts.
- 請勿使用吸塵器清理潮濕的髒污，並且請勿在潮濕的地方使用吸塵器，因為馬達及其他機械零件將因為受潮而損壞。
- Không sử dụng máy hút bụi để hút bụi bẩn ướt, và không sử dụng máy hút bụi ở nơi ẩm ướt do độ ẩm sẽ làm hỏng động cơ và các bộ phận cơ khí khác.

- ⚠ Do not use the cleaner to pick up wet dirt, and do not use the cleaner in a wet and moist place as moisture will damage the motor and other mechanical parts.
- 請勿使用吸塵器清理潮濕的髒污，並且請勿在潮濕的地方使用吸塵器，因為馬達及其他機械零件將因為受潮而損壞。
- Không sử dụng máy hút bụi để hút bụi bẩn ướt, và không sử dụng máy hút bụi ở nơi ẩm ướt do độ ẩm sẽ làm hỏng động cơ và các bộ phận cơ khí khác.

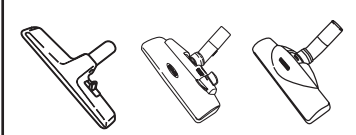
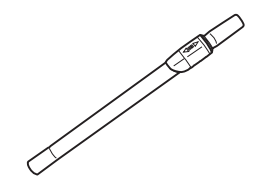
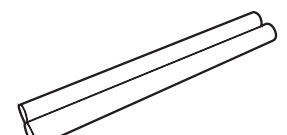
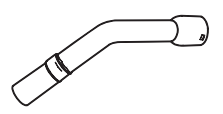
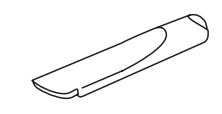
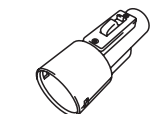
- ⚠ Do not use the cleaner to pick up wet dirt, and do not use the cleaner in a wet and moist place as moisture will damage the motor and other mechanical parts.
- 請勿使用吸塵器清理潮濕的髒污，並且請勿在潮濕的地方使用吸塵器，因為馬達及其他機械零件將因為受潮而損壞。
- Không sử dụng máy hút bụi để hút bụi bẩn ướt, và không sử dụng máy hút bụi ở nơi ẩm ướt do độ ẩm sẽ làm hỏng động cơ và các bộ phận cơ khí khác.

- ⚠ Do not use the cleaner to pick up wet dirt, and do not use the cleaner in a wet and moist place as moisture will damage the motor and other mechanical parts.
- 請勿使用吸塵器清理潮濕的髒污，並且請勿在潮濕的地方使用吸塵器，因為馬達及其他機械零件將因為受潮而損壞。
- Không sử dụng máy hút bụi để hút bụi bẩn ướt, và không sử dụng máy hút bụi ở nơi ẩm ướt do độ ẩm sẽ làm hỏng động cơ và các bộ phận cơ khí khác.

Accessories and preparation before use / 附件和用前準備 / Phụ tùng và chuẩn bị trước khi sử dụng / الإكسسوارات والتحضير قبل الاستعمال



- Note**
- When you first purchase the vacuum cleaner, the accessories like a hose, a connector, a dusting brush, a crevice nozzle and a nozzle are located inside the dust tank. (For CV-940Y, CV-945Y and CV-930F the nozzle is not located inside the dust tank.)
- 註**
- 首次購買吸塵器時，軟管、連接器、除塵刷、縫隙吸嘴和吸嘴等配件位於集塵箱內。（CV-940Y, CV-945Y 和 CV-930F 的吸嘴不在集塵箱內。）
- Lưu ý**
- Khi lần đầu bạn mua máy hút bụi, các phụ tùng như ống hút mềm, đầu nối, đầu hút bụi, đầu hút khe và đầu hút được đặt ở trong khoang chứa bụi. (Đối với máy CV-940Y, CV-945Y và CV-930F đầu hút không được để ở trong khoang chứa bụi.)
- ملاحظات**
- عند شرائك هذه المكنسة الكهربائية لأول مرة، ستجد الملحقات مثل الخرطوم والموصل وفرشاة الغبار والفوهة وفوهة تنظيف الشقوق موضوعة داخل خزان الغبار. (بالنسبة للطرازين CV-940Y, CV-945Y, CV-930F، لن تكون الفوهة موجودة داخل خزان الغبار.)

Accessories / 附件 / Phụ tùng / الإكسسوارات			
Rug and floor nozzle 小地毯和地面吸嘴 Đầu hút sàn và thảm فوهة تنظيف السجاد والأرضيات	Telescopic pipe 伸縮管 Ống hút kéo dài أنبوب تليسكوبي	Extension pipe 延長導管 Ống nối dài ماسورة التمديد	Flexible crush proof hose 柔性防擠壓軟管 Ống hút mềm خرطوم مرن مقاوم للتشقق
 *Depending on the model *視型號而定 *Tùy thuộc vào kiểu máy *اعتمادًا على الموديل	 (For CV-960Y only) (僅限 CV-960Y) (Chỉ dành cho CV-960Y) (للموديل CV-960Y فقط)	 (For CV-950Y, CV-945Y, CV-940Y, CV-930F only) (僅限 CV-950Y, CV-945Y, CV-940Y, CV-930F) (Chỉ dành cho CV-950Y, CV-945Y, CV-940Y, CV-930F) (للموديل CV-950Y, CV-945Y, CV-940Y, CV-930F فقط)	
Curved joint pipe 控制杆 Ống nối cong ماسورة التوصيل المنحنية	Crevice nozzle 縫隙吸嘴 Đầu hút khe فوهة تنظيف الشقوق	Dusting brush 除塵刷 Chổi hút xoay فرشاة تنقية الغبار	Joint pipe 接管 Đầu nối ماسورة متصلة
			

Maintenance / 維護 / Bảo trì / الصيانة

Filter maintenance sign / 過濾器維護指示 / Chỉ báo bụi / علامة صيانة المرشح

- When the orange sign appears in the window continuously, remove dust in the dust case.
- Check the dust indicator by lifting suction tool from the floor and removing the crevice nozzle when it is used.
- 如果顯示窗內的橙色指示燈持續點亮，請清除集塵盒內的灰塵。
- 使用時，若要查看灰塵量指示器，請將吸塵工具從地板上舉起，接著卸除裝在上面的縫吸塵管。
- Khi tắt cả đèn báo bộ lọc có màu da cam trên cửa sổ, loại bỏ bụi trong hộp bụi trước khi sử dụng máy hút bụi.
- Kiểm tra bộ phận chỉ báo bụi bằng cách nâng dụng cụ hút lên khỏi sàn nhà và tháo đầu hút khe ra khi nó được sử dụng.
- عند ظهور العلامة البرتقالي بصفة مستمرة في النافذة، قم بإزالة الغبار الموجود في كيس الغبار.
- افحص مؤشر الغبار بواسطة رفع أداة الشفط عن الأرضية ونزع فوهة تنظيف الشقوق إذا كانت مستخدمة.

Caution :

When the orange sign appears in the window continuously, do not use the vacuum cleaner without dust removal. If the cleaner is used in such a condition as the orange sign appears in the window, air to the motor will be reduced and the motor will eventually burn out.

注意事項：

如果顯示窗內的橙色指示燈持續點亮，則請在清潔完灰塵後再使用真空吸塵機。如果在顯示窗內的橙色指示燈點亮的情況下使用吸塵機，則進入電機的空氣會減少，最終導致電機燒壞。

Chú ý :

Khi đèn báo bộ lọc bật, không sử dụng máy hút bụi khi chưa loại bỏ bụi. Làm như vậy có thể làm giảm lực hút và gây quá nhiệt. Động cơ có thể bị cháy.

تنبيه :

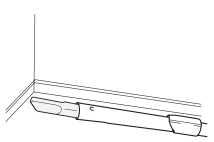
عند ظهور العلامة البرتقالي بصفة مستمرة في النافذة، فاحرص على عدم استخدام المكنسة الكهربائية بدون إزالة الغبار. إذا ما تم استخدام المكنسة في هذه الحالة، ألا وهي ظهور العلامة البرتقالي في النافذة، فسوف تنخفض كمية الهواء التي تصل للمحرك مما سيؤدي في نهاية المطاف إلى احتراقه.



Clean-up technique / 清掃技巧 / Cách hút bụi / تقنية التنظيف



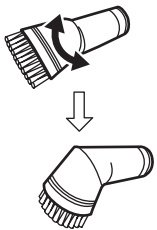
- Crevice nozzle can be used for cleaning the hard-to-reach parts of the sofa.
- 清潔沙發難以觸及的地方時，可用縫隙吸嘴。
- Đầu hút khe có thể được sử dụng để hút bụi ở những khe hẹp trên ghế sofa.



- Crevice nozzle can be used for cleaning the corner of your house.
- 清潔角落時，可用縫隙吸嘴。
- Đầu hút khe có thể được sử dụng để hút bụi ở góc nhà của bạn.



- Dusting brush can be used for cleaning the bookshelf.
- 吸塵刷可用於清潔書架。
- Có thể sử dụng chổi hút xoay để hút bụi ở giá sách.



- Dusting brush can be turned to adjust the angle.
- 轉動吸塵刷，可調整角度。
- Có thể xoay chổi hút xoay để điều chỉnh góc.



- يمكن استعمال تجويف الفوهة لتنظيف اجزاء الكنبه التي يصعب الوصول إليها.
- يمكن استخدام فرشاة الغبار لتنظيف أرفف الكتب.

Caution : Do not push a soft surface like piano to avoid scratches on it.

注意事項 : 避免在光滑柔軟面如鋼琴上推壓而造成刮痕。

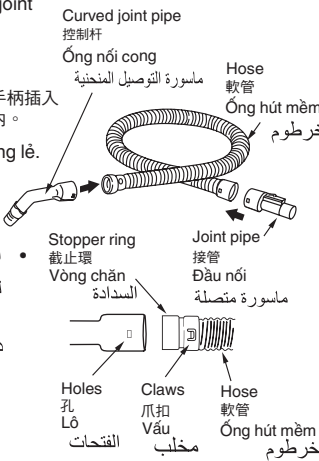
Chú ý : Không đẩy máy trên bề mặt mềm như đàn piano để tránh làm trầy bề mặt.

تنبيه : لا تضغط على الأسطح الناعمة. مثل سطح البيانو. لتفادي الخدش.

8

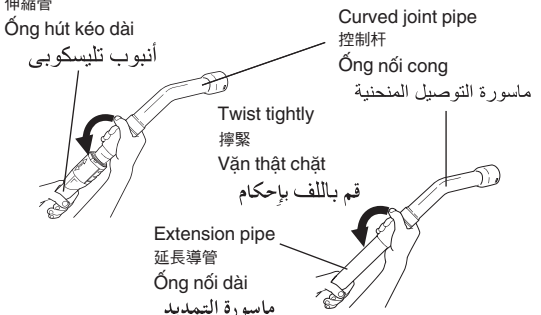
Accessories and preparation before use / 附件和用前準備 / Phụ tùng và chuẩn bị trước khi sử dụng / الإكسسوارات والتحضير قبل الاستعمال

How to assemble hose
安裝軟管的方法
Cách lắp ráp ống
كيفية تجميع الخرطوم



- The hose and curved joint pipe are packed individually. To put them together, insert the curved joint pipe into the hose until the claws of the stopper ring click into the holes.
- 軟管和控制面板手柄上單獨組裝的。若要將它們安裝在一起，請將控制面板的手柄插入軟管內，直至截至環的爪扣咔一聲進入孔內。
- Ống và ống nối cong được đóng gói riêng lẻ. Để lắp với nhau, chèn thiết bị cầm tay bằng điều khiển vào ống cho đến khi vấu của vòng cữ chặn khớp vào các lỗ.

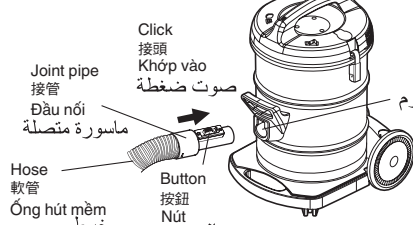
How to connect the curved joint pipe to the extension pipe
如何連接彎曲接管至延長導管
Cách nối ống nối cong vào ống nối dài
كيفية وصل المقبض مع ماسورة التمديد



(For CV-960Y only)
(仅限 CV-960Y)
(Chỉ dành cho CV-960Y)

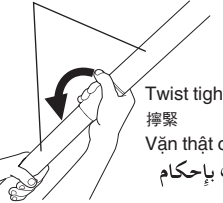
(For CV-950Y, CV-945Y, CV-940Y, CV-930F only)
(仅限 CV-950Y, CV-945Y, CV-940Y, CV-930F)
(Chỉ dành cho CV-950Y, CV-945Y, CV-940Y, CV-930F)

How to attach the hose to the cleaner
將軟管安裝至吸塵機的方法
Cách lắp ống vào máy hút bụi
كيفية تركيب الخرطوم بالمكنسة الكهربائية



- Insert the joint pipe into the hose inlet of the cleaner.
- When you remove the hose from the cleaner, pull the joint pipe while pressing the button.
- 將接管插入吸塵機的進氣軟管內。
- 如果要從吸塵機上拆除軟管，請在按住夾扣的同時拉動接管。
- Lắp đầu nối vào khớp nối của máy hút bụi.
- Khi bạn tháo ống khỏi máy hút bụi, kéo ống nối trong khi nhấn nút.

How to connect the extension pipe
如何安裝延長導管
Phương pháp lắp ống nối dài
كيفية توصيل ماسورة التمديد



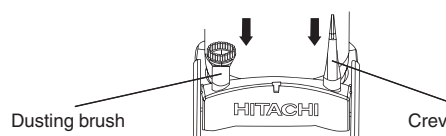
(For CV-950Y, CV-945Y, CV-940Y, CV-930F only)
(仅限 CV-950Y, CV-945Y, CV-940Y, CV-930F)
(Chỉ dành cho CV-950Y, CV-945Y, CV-940Y, CV-930F)

How to assemble nozzle
如何安裝吸嘴
Phương pháp lắp đầu hút
كيفية تجميع الخرطوم



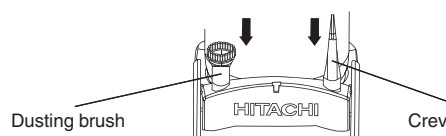
Rug and floor nozzle
小地毯和地面吸嘴
Đầu hút sàn và thảm
فوهة تنظيف السجاد والأرضيات

How to store the accessories
配件的儲存方法
Cách cất giữ các phụ kiện
كيفية تخزين الملحقات



- The back of the dolly has a storage for the dusting brush and crevice nozzle. Place the attachments on the storage space for handy retrieval.
- 在吸塵器後側有一個工具儲存空間，可放置除塵刷和縫隙吸嘴。請將配件放置於此，以方便取用。
- Phía sau bộ máy có nơi chứa chổi hút xoay và đầu hút khe. Gắn phụ kiện vào để tiện sử dụng.

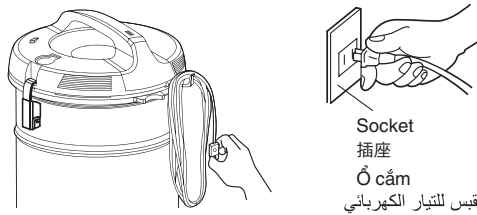
How to store the accessories
配件的儲存方法
Cách cất giữ các phụ kiện
كيفية تخزين الملحقات



Dusting brush
除塵刷
Chổi hút xoay
فرشاة تنظيفية الغبار

Crevice nozzle
縫隙吸嘴
Đầu hút khe
فوهة تنظيف الشقوق

Insert the mains plug into a socket as illustrated
如圖所示，將主電源插頭插入插座內
Cắm phích điện vào ổ cắm như minh họa
أدخل قابس الطاقة في مقبس للتيار الكهربائي كما هو موضح



- Caution : The cleaner should be unplugged from the mains when not in use.
- 注意事項 : 不使用吸塵機時，應該從主電源插座內拔出電源插頭。
- Chú ý : Phải rút phích cắm máy hút bụi khỏi nguồn điện khi không sử dụng.

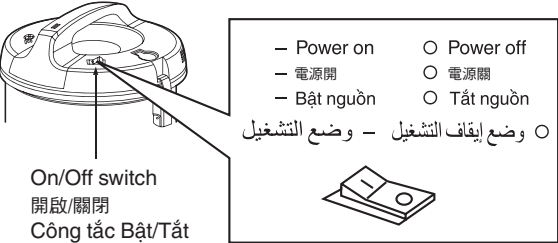
تنبيه : يجب فصل المكنسة عن التيار الكهربائي في حالة عدم استخدامها.

5

How to operate / 操作方法 / Cách sử dụng / كيفية التشغيل

On/Off switch
開啟/關閉
Công tắc Bật/Tắt
مفتاح التشغيل/الإيقاف

- Always turn off the vacuum cleaner when it is not in use, and press the switch once to turn on the unit.
- 未使用時，務必關閉真空吸塵器。按一下開關即可打開設備。
- Luôn tắt công tắc máy hút bụi khi không sử dụng máy và nhấn vào công tắc để bật máy.
- دائما اغلق المكنسة الكهربائية إذا لم تكن في حالة استعمال، واضغط الزر مرة واحدة لتشغيل الجهاز.



On/Off switch
開啟/關閉
Công tắc Bật/Tắt
مفتاح التشغيل/الإيقاف

— Power on ○ Power off
— 電源開 ○ 電源關
— Bật nguồn ○ Tắt nguồn
○ وضع إيقاف التشغيل — وضع التشغيل

How to control suction power with curved joint pipe
如何使用彎曲接管控制吸力
Điều chỉnh lực hút trên ống nối cong
كيفية التحكم في قوة الشفط باستعمال المقبض

- Suction pressure is reduced by moving the adjustment ring on the curved joint pipe to expose a hole.
- The more hole area exposed the lower the suction.
- Low suction pressure is recommended for cleaning curtains, blinds, delicate fabrics etc.
- To decrease suction power, turn the adjustment ring so that the air could pass through the hole.
- 倍調整彎曲接管上的調整環，可使上面的通氣孔暴露，以降低吸塵力。
- 通氣孔暴露的面積越大，其吸塵力越低。
- 清除窗簾、百葉窗、軟細纖維等的灰塵時，要採用低吸塵力方式。
- Lực hút được giảm khi xoay vòng điều chỉnh trên ống cong để hở ra một lỗ.
- Khi lỗ hở ra càng rộng thì lực hút càng giảm.
- Nên điều chỉnh áp lực hút thấp khi vệ sinh màn cửa, rèm cửa, các loại vải mềm v.v...



Adjustment ring
調節環
Vòng giảm lực hút
حلقة الضبط

- يمكن تقليل قوة الشفط بواسطة تحريك حلقة الضبط الموجودة على أنبوب التوصيل المنحني لظهور الثقب.
- تكون قوة الشفط منخفضة عندما يكون الثقب ظاهرا بشكل أكثر. يوصى بقوة الشفط المنخفضة الستائر النوافذ والاقمشة الناعمة، الخ.
- خفض قدرة الشفط، قم بإدارة حلقة الضبط بحيث يمكن للهواء المرور عبر الفتحة.

How to operate the rug and floor nozzle / 操作小地毯和地板吸嘴的方法 /
Cách sử dụng đầu hút sàn và thảm / كيفية استخدام فوهة تنظيف السجاد والأرضيات

- The nozzle is fitted with a brush at the back which can either be used in the “withdrawn” or “projected” position. These positions are operated by the pedal on the tool marked “” (Carpet) and “” (Floor).. For cleaning rug or carpet, keep the brush in its “withdrawn” position, i.e., with the pedal marked “” pressed down with your toe. If you feel the tool is heavy to slide on the carpet, please reduce the suction power by adjusting the suction control.
- 吸嘴的背面裝有一個刷子，此刷子在“收回”或“突起”位置均可使用。這些位置可以通過標有“”（地毯）和“”（地板）的工具的踏板進行操作。在清潔小地毯或地毯時，請使刷子處於“收回”位置，也就是用您的腳趾將標有“”的踏板踩下。如果感覺在地毯上移動此工具比較費力，請使用控制按鈕降低吸入功率。
- Đầu hút được trang bị chổi ở phía dưới có thể được sử dụng ở vị trí “rút lại” hoặc vị trí “đẩy ra”. Chính đầu hút sàn với vị trí thích hợp được đánh dấu “” (Thảm) và “” Sàn,. Để hút bụi trên thảm, chính đầu hút về vị trí có dấu “”. Nếu bạn cảm thấy công cụ này nặng khi trượt trên thảm, hãy giảm sức hút bằng các nút điều khiển.
- الفوهة مزودة بفرشاة في الجزء الخلفي والتي يمكن استخدامها في وضعية "السحب" أو "الدفع". يتم استخدام هذين الوضعين بواسطة الدواسة الموجودة على الأداة و الميزة بكمتي "Carpet" و "Floor".
- لتنظيف السجاد أو البساط، احتفظ بالفرشاة في وضعية "السحب"، على سبيل المثال بالضغط على الدواسة المميزة بالعلامة "" لأسفل باستخدام إصبع قدمك.
- إذا شعرت أن الأداة ثقيلة لدرجة تحول دون تحريكها على السجاد بسلاسة، فيرجى تقليل قوة الشفط باستخدام أزرار التحكم.

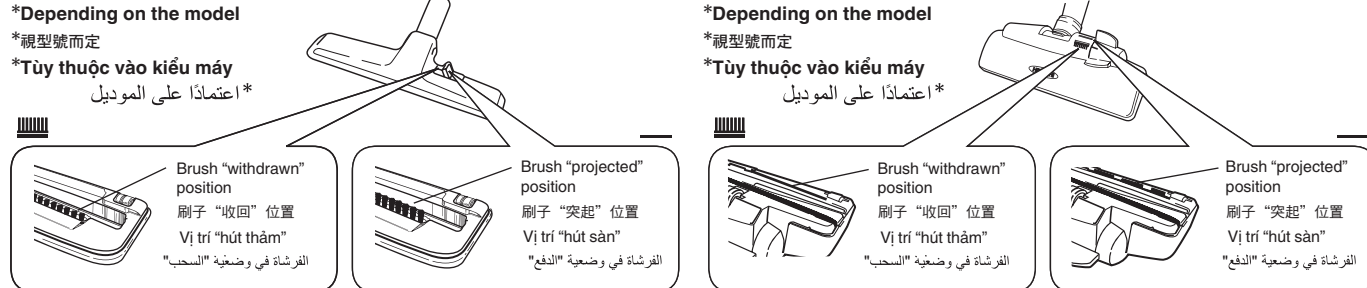
Caution : When setting it to “projected” position, do not use the vacuum cleaner to clean carpets. (It requires more force.)

注意事項 : 吸塵機被設定在“突起”位置時，請勿用它清潔地毯（這需要更大的力）。

Chú ý : Khi đầu hút ở vị trí “hút sàn” thì không dùng để hút bụi ở thảm. (Vì hút bụi ở thảm sẽ cần nhiều lực hơn.)

عندما تكون في "الدفع"، لا تستعمل المكنسة الكهربائية لتنظيف السجاد. (تتطلب قوة أكثر.)

***Depending on the model**
*視型號而定
*Tùy thuộc vào kiểu máy
*اعتمادًا على الموديل



Brush “withdrawn” position
刷子“收回”位置
Vị trí “hút thảm”
الفرشاة في وضعية “السحب”

Brush “projected” position
刷子“突起”位置
Vị trí “hút sàn”
الفرشاة في وضعية “الدفع”

Brush “withdrawn” position
刷子“收回”位置
Vị trí “hút thảm”
الفرشاة في وضعية “السحب”

Brush “projected” position
刷子“突起”位置
Vị trí “hút sàn”
الفرشاة في وضعية “الدفع”

Caution : To clean the wood surface, do not use excessive force. Doing so may scratch the wood.

注意事項 : 清潔木質表面時，請勿用力過大，否則可能刮傷木地板。

Chú ý : Đừng ép mạnh đầu hút khi hút bụi trên bề mặt gỗ. Vì sẽ làm trầy bề mặt gỗ.

لتنظيف السطح الخشبي، لا تستعملوا قوة مبالغاً فيها. فقد يخدش ذلك الخشب

How to operate / 操作方法 / Cách sử dụng / كيفية التشغيل

How to adjust telescopic pipe / 如何調節伸縮管 /
Phương pháp điều chỉnh ống nối dài / كيفية ضبط ماسورة الإطالة

- Hold the handle and grasp the telescopic pipe with another hand, move it up and down to adjust the length.
- 握住控制杆，并用另一隻手抓緊手柄，上下移動以調節長度。
- Giữ tay cầm và cầm ống nối dài bằng tay kia, di chuyển ống nối lên xuống để điều chỉnh độ dài.
- امسك المقبض واقبض ماسورة الإطالة باليد الأخرى، حركها إلى الأعلى وإلى الأسفل لضبط الطول.

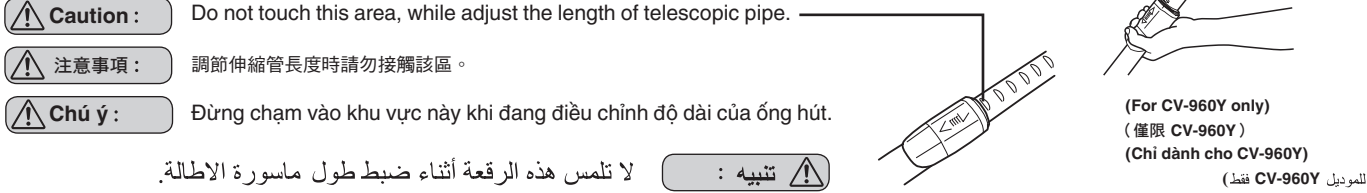
Caution : Do not touch this area, while adjust the length of telescopic pipe.

注意事項 : 調節伸縮管長度時請勿接觸該區。

Chú ý : Đừng chạm vào khu vực này khi đang điều chỉnh độ dài của ống hút.

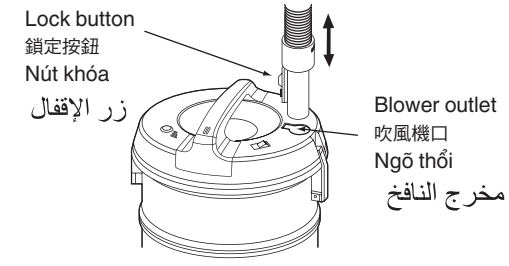
لا تلمس هذه الرقعة أثناء ضبط طول ماسورة الإطالة.

تنبيه :



(For CV-960Y only)
(僅限 CV-960Y)
(Chỉ dành cho CV-960Y)
(للموديل CV-960Y فقط)

Blower function / 吹風機功能 / Chức năng thổi / عمل النافخ



Lock button
鎖定按鈕
Nút khóa
زر الإقفال

Blower outlet
吹風機口
Ngõ thổi
مخرج النافخ

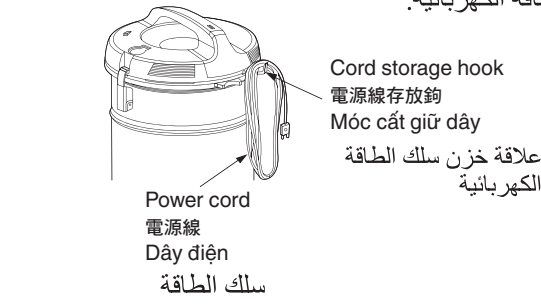
- Insert the joint pipe of the hose into the blower outlet.
- When you remove the hose, pull the joint pipe while pressing the button.
- 將吸塵管的接管安裝到出風口。
- 按住按鈕並拉接管即可拆下軟管。
- Lắp đầu nối vào ngõ thổi của máy.
- Khi muốn tháo ra, hãy nhấn nút và kéo đầu nối ra.

- أدخل وصلة أنبوب الخرطوم في مخرج المنفاخ.
- عند فك الخرطوم، اضغط على وصلة الخرطوم مع الضغط على الزر.

Power cord storage / 存放電源線 / Cất giữ dây điện / خزن سلك الطاقة الكهربائية

- To store the power cord, wound the power cord and place it on the cord storage hook.
- 存放電源線時，纏繞電源線，並放置在電源線存放鉤上。
- Để cất giữ dây điện, cuộn dây và treo vào móc cất giữ dây.

- لخزن سلك الطاقة الكهربائية، قم بلفه ووضعه على علاقة خزن سلك الطاقة الكهربائية.



Cord storage hook
電源線存放鉤
Móc cất giữ dây
علاقة خزن سلك الطاقة الكهربائية

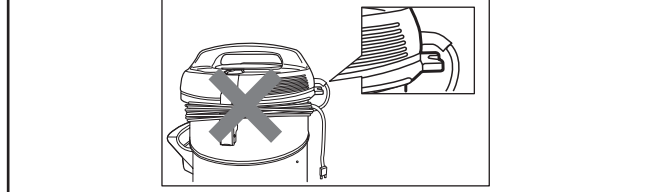
Power cord
電源線
Dây điện
سلك الطاقة

Warning : Do not wind the cord to the unit, it may damage the power cord and cause electrical shock or flame.

警告 : 請勿把電線纏繞在單元上，可能會損壞電源線並引起電擊或起火。

Cảnh báo : Không cuộn dây vào thiết bị, nó có thể làm hỏng dây nguồn và gây điện giật hoặc gây cháy.

تحذير : لا تقم بلف السلك حول الوحدة، فقد يؤدي هذا إلى تلف سلك الطاقة و التسبب في صدمة كهربائية أو نشوب حريق.



How to keep the nozzle / 存放電源線 / Phương pháp giữ đầu hút / كيفية الاحتفاظ بالفوهة



Nozzle hook
吸嘴鉤
Móc đầu hút
علاقة الفوهة

Nozzle stand
吸嘴架
Giá đỡ đầu hút
ماسك الفوهة

- Slide the nozzle hook of the nozzle into the nozzle stand.
- Coil the hose around the extension pipe to make it compact and stable.
- 移動吸嘴鉤上的吸嘴至吸嘴架。
- 將軟管纏繞在延長導管周圍，並確實固定。
- Móc đầu hút vào giá đỡ đầu hút.
- Cuộn ống hút mềm quanh ống nối dài để gọn gàng và vững chắc.
- قم بإزلاق علاقة الفوهة في ماسك الفوهة.
- قم بلف الخرطوم حول الماسورة الإطالة لجعله ثابتاً ومستقراً.

Figure shown is a vacuum cleaner Model CV-960Y
此圖為真空吸塵器型號 CV-960Y 的圖示
Hình minh hoạ là máy hút bụi kiểu CV-960Y
الشكل الموضح يمثل الموديل CV-960Y من المكنسة الكهربائية